

**BORROWED WORDS: A COMPARATIVE ANALYSIS OF ENGLISH  
AND RUSSIAN LANGUAGE**

*Qodirova Oydin Ulug'bek qizi*

*O'zbekiston Milliy Universiteti Jizzax filiali*

*Ingliz tili filologiyasi yo'nalashi talabasi*

*Abdurahmonova Zilola Yoqubjon qizi*

*Ilmiy maslahatchi*

**Abstract:** *Languages are dynamic systems that evolve and interact with one another. One fascinating aspect of language evolution is the borrowing of words from other languages. English and Russian, two prominent languages from different language families (Germanic and Slavic, respectively), have a rich history of borrowing words from various sources. In this article, we will explore the fascinating world of borrowed words in English and Russian, highlighting the similarities, differences, and cultural implications of lexical borrowing.*

**Historical Background.** Both English and Russian have undergone significant historical changes that have shaped their vocabulary. English has a long history of borrowing words due to its exposure to various languages throughout its development. Latin, French, and Old Norse have profoundly influenced English vocabulary. On the other hand, Russian has experienced waves of lexical borrowing, primarily from neighboring languages such as Old Church Slavonic, Greek, French, German, and English.

**Categories of Borrowed Words.** Borrowed words in English and Russian can be classified into several categories:

**Loanwords:** These are words borrowed directly from one language into another without significant modifications. English and Russian have borrowed numerous loanwords from languages like Latin, French, and German. For example,

"restaurant" (French) and "кафе" (kafe) (French) are loanwords that have been assimilated into both languages.

**Calques:** Calques are borrowed words that are translated or modeled after the structure of the source language. English and Russian have adopted calques from various languages. For instance, the English phrase "to kick the bucket" is a calque of the Russian phrase "пнуть баклушку" (pnut' baklushku), both meaning "to die."

**Hybrid Words:** Hybrid words are formed by combining elements from different languages. English and Russian have borrowed words that exhibit hybrid characteristics. An example in English is "television," merging the Greek prefix "tele-" meaning "far" with the Latin word "vision" meaning "sight." In Russian, the word "автобус" (avtobus) combines the Greek prefix "авто-" (avto-) meaning "auto" with the Russian word "бус" (bus) meaning "bus."

**Cultural Implications.** The borrowing of words reflects cultural, historical, and societal interactions between language communities. English and Russian borrowings provide insights into the cultural exchange and influence between different regions and periods.

**Historical Influences:** Borrowed words can reveal historical connections and cultural influences. English borrowed extensively from French after the Norman Conquest, resulting in a significant French impact on English vocabulary. Russian, during its imperial and Soviet eras, borrowed words from French, German, and English, reflecting the cultural and intellectual exchanges of those times.

**Technological Advances:** Borrowed words often reflect technological advancements. English, as a global lingua franca, has borrowed extensively to accommodate scientific, technological, and cultural developments. Russian has also borrowed words related to technology, industry, and science, particularly from English and German, as it adapts to the modern world.

**Cultural Exchange:** Borrowed words can indicate cultural exchange and mutual influence between languages. English and Russian have borrowed words from one another, particularly in areas like literature, music, and cuisine. For example, English has adopted words like "ballet" and "troika" from Russian, while Russian

has borrowed terms like "капитализм" (kapitalizm) (capitalism) and "джаз" (dzhaz) (jazz) from English.

### **Conclusion**

The borrowing of words in English and Russian is a testament to the dynamic nature of language and the interconnectedness of cultures. Through loanwords, calques, and hybrid words, we witness the historical, social, and cultural interactions between different language communities. While English and Russian have borrowed words from various sources, each language has its unique borrowing patterns and influences. Exploring borrowed words enhances our understanding of language evolution, cultural exchange, and the fascinating interplay between languages throughout history.

### **Reference**

1. "The World's Major Languages" edited by Bernard Comrie, 1987
2. Mokhira, K. (2023). HOLISTIC SCORING AS A GRADING METHOD. *International Journal of Contemporary Scientific and Technical Research*, 493-495.
3. Khusanova, M. (2022). Learning new content material through cooperative group discussions. *European Scholar Journal*, 3, 44-45
4. <https://poe.com/chat/2tjxgli9cnqkee3n9li>